



REFUGEE EMPOWERMENT INTERNATIONAL
ANNUAL REVIEW
2020/2021



Contents

目次

3

Opening Message
はじめに

4

From RIJ to REI
RIJからREIへ

5

REInventing How We Work
私たちの働き方改革

6

A Review of Current Projects
活動報告

8

Donors and Sponsors
寄附・ご支援いただいた皆様

10

Accounts
計算書

11

Acknowledgements
謝辞

Opening Message

はじめに

Like so many organisations, REI has encountered challenges and opportunities through the last year but we have been able to implement what we learnt from the most resilient people we have met in the field: accept the change and recreate the reality.

We have REImagined, REInvented and REImagined, as you will see in the following pages.

While we recognise that the challenges we face are small compared to those that refugees face all the time, we have had to dig deep to find the same resilience that our partners in the field demonstrate. It has changed our perspective of resilience, as it has moved from being a “nice-to-have” concept to an essential skill that enables us to continue our lives and work in an uncertain and stressful time. Yet despite the restrictions that have been forced upon us in response to the pandemic, we still have more freedom than those displaced from their homes through no fault of their own.

The impact of our funding has been further highlighted during the pandemic, as most of the projects have been able to continue despite increased restrictions on movement. Projects have provided beneficiaries with the skills to be independent and work with their communities.

Fundraising has been limited due to a lack of in-person events, and we are thankful to some generous donations that enabled us to send funds to four projects in the last fiscal year.

Due to travel restrictions, we have been unable to visit the projects, but we have been able to arrange online meetings with partners in the field. It meant that members of the team in Japan could hear directly from the projects. It is a positive change that we will continue even once we have more freedom of movement.

We have seen our support base grow both here in Japan and overseas. In the last year REI was registered as a non-profit organisation in Melbourne and we look forward to building our team in Australia. In addition, previous interns and volunteers are establishing support groups in the UK, France and North America.

None of us welcomes a crisis, but it helps to find a way “to make the most of the crisis” and it helps to maintain a positive outlook. In this respect, we can learn a lot from the examples set by the refugees we support through the various projects.

他の多くの組織と同様、昨年はREIにとっても挑戦と好機に満ちた一年でした。

私たちが遭遇した挑戦は、避難民の人びとがいつも向かい合っている挑戦に比べれば小さなものです。しかし、私たちは、現場の私たちのパートナーが示しているのと同様のレジリエンス（回復力）を発見するために努力する必要がありました。

それらの努力は、私たちの回復力に対する概念を変えました。先が見えずストレスの多い生活のなか、回復の力は「あった方がよい」という概念から、「生存と仕事を維持するために必要不可欠なスキル」という概念に私たちの中で変化していきました。それでも、コロナ蔓延化での行動制限に関わらず、家を追われ避難民になった人びとより私たちがずっと自由だったことは言うまでもありません。

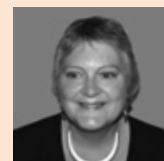
私たちのほとんどのプロジェクトは、コロナ蔓延下での行動制限が強化されても続けることができました。そのため、私たちの募金活動の効果は更に注目を集めました。プロジェクトは、避難民が独立して彼らのコミュニティーで働くことができるスキルの習得を手助けしています。

対面でのイベントの不足から募金活動は制限を受けました。しかし、いくつかの寛容な寄附があり、昨年度は4つのプロジェクトに募金を送ることができました。

渡航制限により、私たちはプロジェクトの現場を訪問することができませんでしたが、オンラインで、現場のパートナーと会議を行うことができました。これにより、日本のチームは直接現場の声を聴くことができました。行動制限が緩和されても、このオンライン会議の活用は続けていきたいと思っています。

REIをサポートする人の輪が、日本及び海外で広がっています。昨年REIはメルボルンで非営利組織の登録を完了し、オーストラリアで私たちのチームを立ち上げるのを楽しみにしています。更に、REIのかつてのインターンやボランティアの方々がイギリス、フランスおよび北米でサポートグループを設立しようとしています。

危機を歓迎する人は誰もいませんが、それにより私たちは「危機を最大限に活用する」方法を見つけ、ポジティブな見通しを維持することができます。この点において、様々なプロジェクトを通じ、私たちがサポートする避難民の人びとの実例から、多くのことを学ぶことができます。



Jane Best OBE
ジェイン・ベスト

Refugee Empowerment International
Executive Director
事務局長

From RIJ to REI

RIJからREIへ

The pandemic allowed us more time to reflect and redirect our energies. This turned out to be a positive experience as we set about REImagining the organisation. It gave us a new focus and, subsequently, a new name.

The name Refugees International Japan was misleading, and we wanted a name that more clearly indicates what we do. The whole process turned out to be easier than we anticipated, as everybody involved liked the title Refugee Empowerment International, and our sponsor Custom Media stepped in quickly with the re-branding.

This gave us the initials REI, which resonated with many people in the team because it represents the current era in Japan. However, it would not be read in the same way internationally, so we say each letter separately.

The new name does not reflect any particular region, and this opens up more opportunities for us to connect with intern and volunteer alumni around the globe, as well as welcome new supporters from anywhere in the world.



Building a Future for Refugees

コロナの蔓延により、私たちはより多くの時間を自分たちの取り組みを見直し、その方向を変えらるということに使うことができました。これは、組織の再想像に取りかかるという前向きな経験となりました。これらの取り組みにより、私たちは新たな焦点を見つけ、結果として名称の変更を決定しました。

Refugees International Japanという組織名は、「Japan」が入っているため誤解を与えることがあったため、私たちの活動をより明確に表す組織名が良いと考えました。このプロセスは当初予想していたより簡単でした。このプロセスに関与したあらゆる人が、Refugee Empowerment Internationalという名称を気に入り、スポンサーの一つであるCustom Mediaが迅速にブランド戦略を作成したためです。

新しい名称のイニシアルはREIであり、これは現在の日本の元号と同じなので、チームの多くの人々の心に響きました。しかし、国際的にはいろいろな読み方があるので、私たちは各字を別々に発音します。

新しい名前は特定の地域を表しているわけではなく、地球規模で私たちに機会を与えてくれます。それは、世界中のREIのインターンやボランティア経験者となつたり、世界各地から新しいサポーターを受け入れる機会です。



REInventing How We Work

私たちの働き方改革

REIMAGINING

The last year has provided us with opportunities to REImagine, REInterpret, and REInvent our operations and activities. In line with ongoing health restrictions, we adapted to working remotely and relied more on existing technologies to connect virtually. We continue our day-to-day operations this way, and have adjusted to a hybrid working and management style.

REINVENTING

We REInvented our fundraising methods through online and hybrid events, to provide easier access for everyone to join despite the pandemic.

We started a walking challenge, where we successfully took participants on a virtual journey in solidarity with refugees along a virtual route similar to that which many refugees undertake. Virtual milestones along the way allowed us to showcase our active projects, informing participants about our work as well as the region that they are travelling through. We received positive feedback from participants that the challenge was an experience they enjoyed doing—alone, or with their family and friends—while at the same time, they learned something new about the refugees' plight.

Some quotes we received from participants:

- "That was a lot of fun for a great cause. So glad I found out about the Trail to the Friendship Bridge!"
- "I would recommend it because you get to learn something new through an entertaining and engaging experience."

REINTERPRETING

Another event we started virtually is the Cooking Challenge—in collaboration with our partners, Alishan and the Tokyo EDITION, Toranomon—to raise awareness of how refugees have limited food supplies and ingredients, and therefore need to be imaginative when cooking their meals. We were amazed at the creative dishes produced by the participants, many of whom said they were inspired and that it helped them connect to the refugees' experience.

Some participants commented on how it made them reflect deeply:

- "I feel connected to the many refugee parents trying to raise healthy children in the harshest of conditions, overcoming incredible struggles to survive."
- "It provided a good way to discuss the issue of refugees with my family, as well as remind me how fortunate I am to be able to cook with endless ingredients."

The online activities allowed us to highlight the conditions for refugees, to raise awareness and create more understanding of their plight and the value of our funding.



再想像 ～REImagine

去年は私たちの運営や活動を再想像し、再解釈し、再創造する機会を得ました。健康上の制約が続く中、私たちはリモートワークに適応し、バーチャルでつながる既存の技術により多く依存するようになりました。私たちはこの方法で日々の業務を継続し、ハイブリットな仕事とマネージメントのスタイルに適応してきました。

再創造 ～REInventing

私たちは、パンデミックにも拘わらず、誰もがより容易に参加できるオンラインやハイブリットのイベントを通じた資金調達方法を再創造しました。

私たちが始めたウォーキングチャレンジは、参加者を多くの避難民が迎えるのと同じようなルートを仮想的にたどり、避難民と連帯するバーチャルな旅にいらることができました。バーチャルな中間目標地点では、私たちの活発なプロジェクトを紹介し、参加者に私たちの活動や旅をしている地域について知ってもらうことができました。参加者からは、一人で、あるいは家族や友人たちと楽しみながらチャレンジでき、同時に避難民の窮状について、なにか新たな学ぶことができたとのポジティブなフィードバックがありました。

参加者から頂いたお言葉の一部：

- "意義があり、とても楽しかったです。「友情への架け橋への道」を知ることができて本当によかった！"
- "楽しくて魅力的な体験を通して、新しいことを学べるのでおすすめです。"

再解釈 ～REInterpreting

また、パートナーであるアリサンと東京エディション虎ノ門と共同でオンラインのクッキングチャレンジというイベントを始めました。これは、どれだけ避難民に限られた食料品や食材しかなく、想像力を働かせながら食事を作る必要があるかを認識してもらうためのものです。私たちは参加者がクリエイティブな料理を生み出すことに驚かされました。参加者からは、「刺激を受けた」「避難民の体験とつながることができた」といった多くの声が寄せられました。

参加者の中には自分の家族にも反映させたというコメントもありました。

- "過酷な状況下、信じられないような苦難を乗り越え、健康な子供たちを育てようとしている多くの避難民の親たちとつながっていると感じる。"
- "自分の家族と避難民の問題を話し合うよいきっかけになった。自分が無限にある食材で料理ができることがいかに幸運なことかを再認識できた。"

オンラインでの活動により、避難民の置かれている状況を強調し、彼らの窮状と私たちの募金の価値についてより多くの理解を得るための啓発を行うことができました。

A Review of Current Projects

活動報告

Refugees faced additional challenges when the pandemic started, and it highlighted how resilient they have been, and continue to be, in the face of challenge. They maintained a degree of independence in spite of lockdowns and restriction of movement. Achievements like these highlight the sustainability of the projects supported by REI, and show how the funding does, indeed, make an impact.



パンデミックが始まったとき、避難民はさらなる困難に直面しましたが、彼らにはその困難から立ち直る力強さがあり、それが今も継続していることが明確になりました。彼らは、ロックダウンと移動の制限にもかかわらず、ある程度の独立性を維持することができました。このような成果は、REIが支援するプロジェクトの持続可能性と、実際に資金提供がどのように影響を与えたかを浮き彫りにします。

SOCIAL DEVELOPMENT CENTRE TRAINING FOR KARENNI YOUTH

Restrictions on movement meant refugees could not obtain day passes that allow them to attend computer classes in a nearby centre, so they continued classes in the refugee camp. Volunteers for external program support were not able to join the course because of the travel restrictions, but the people on the ground were able to utilise their expertise to conduct the training as planned.

カレンニー族の若者のための社会開発センターでの研修

移動の制限により、避難民は近くのセンターでコンピューターのクラスに参加できる1日パスを取得できなかったため、避難民キャンプでクラスを継続しました。渡航禁止令のため、外部プログラム支援のボランティアは参加できませんでしたが、現地のボランティアはその専門知識を活かして計画通りに研修を実施することができました。

BABY KITS AND WOMEN'S AWARENESS PROJECT IN KAREN STATE, MYANMAR

Activities within Karen State, Myanmar, have been severely restricted due to civil unrest and increased displacement as well as Covid-19. Community workers were able to distribute sanitary provisions to displaced communities near the border, but for the safety of the workers themselves, distributing the kit to communities in remote areas has been more challenging. However, people in the displaced areas who have previously joined the Women's Health Awareness workshops shared their knowledge within their communities.

ベビーキットと女性の意識向上プロジェクト、カレン州ミャンマー

カレン州ミャンマー内での活動は、市民の不安と強制退去の増加およびCOVID-19により、厳しく制限されています。コミュニティの労働者は、国境近くの避難民のコミュニティに衛生用品を配布することができましたが、労働者自身の安全確保のために、遠隔地のコミュニティにそのキットを配布することはより困難でした。しかし、以前女性の健康意識のワークショップに参加したことのある避難地域の人々は、コミュニティ内で知識を共有しました。



EDUCATIONAL PROGRAM FOR SYRIAN CHILDREN IN LEBANON

During the pandemic, the children's classes were limited to 10 children maximum per class per day. The children attended classes in rotation, where some studied at home and others attended in person. The teachers connected the two groups through online chats and appropriate games.

レバノンのシリアの子供たちのための教育プログラム

パンデミックの間、子供たちのクラスは、1日1クラスあたり最大10名に制限されていました。子供たちは交代でクラスに参加していたので、家で勉強するグループと直接クラスに参加するグループに分かれていました。教師は、オンラインチャットと適切なゲームを通じて2つのグループを結び付けました。



REFUGEE ENGAGEMENT AND EMPOWERMENT PROJECT (REEP) IN NAIROBI, KENYA

A new phase of REEP started in June 2021 following fresh funding from REI. The project targets 50 refugees living in Nairobi, and has proceeded as planned, with flexibility to accommodate any changes of restrictions in place.

ケニアのナイロビでの避難民相互理解と自発的行動プロジェクト (REEP)

REEPの新しいフェーズは、REIからの新たな資金提供を受けて、2021年6月に開始されました。このプロジェクトはナイロビに住む50人の避難民を対象としており、制限の変化に柔軟に対応しながら計画どおりに進められています。



PREVENTION, EDUCATION, AND TRAINING FOR ADDICTION IN CAMPS ON THE THAI-MYANMAR BORDER

The camps were under lockdown, which added challenges for the camp staff to distribute the necessary provisions and equipment needed. Nonetheless, the treatment centres in each camp proved their self-sufficiency and the project continued without any significant issues, being particularly successful with tasks that do not require the use of the equipment.

タイとミャンマーの国境にあるキャンプでの依存症の予防、教育、訓練

キャンプはロックダウンされていたため、キャンプのスタッフは必要な備品や設備を供給することに課題を抱えていました。それにもかかわらず、各キャンプの治療センターは自足できることを証明し、特に設備を必要としないプロジェクトに関しては、無事遂行ができました。



Donors and Sponsors

寄附・ご支援いただいた皆様

CORPORATE DONORS AND SPONSORS

Alishan Organic Center
Barakura English Garden
Correns Corporation
Common Colors
Custom Media K.K.
Farm Canning
FA Hairdressing
Global Perspectives
Hilton Tokyo
Hyappa Brews
The Kyoto Distillery Japan
Oeconex Co.
Salesforce Matching Gifts
Sarah Furuya Coaching
Showa Shell Seikyu K.K.
Shell Retiree Association
Tokyo EDITION Toranomom
White and Case LLP

蓼科高原 バラクラ イングリッシュ ガーデン
株式会社コーレンス

カスタムメディア株式会社

ヒルトン東京

京都蒸溜所
Oeconex有限会社

昭和シェル石油株式会社
シェル社友会

ホワイ特&ケース法律事務所



INDIVIDUAL DONORS (TITLES OMITTED)

Hikaru Abe 阿部 光
Fabio Alfano
Joan Anderson
Fay and Jack Bayles
Brenda Bushell
Simon Collins
David Croll
James Dodds
Antonia Garcia
Lori Henderson
Marcus Hood
Takefumi Kamio 神尾武文
Divya and Masa Kato
Tove Kinooka
Anneliese Knight
Yoshiyuki Kurosaki 黒崎由行
Masahide Nishio 西尾元秀
Chizu Sasaki 佐々木 千鶴
Hiroshi Tachikawa 立川 博巳
Joel Perez Torrents
Quoc Tran
Naomi Tsuchiya
Laksmi Wijayanti
Richard Winton
Selena Ybarra



STUDENTS, PARENTS AND STAFF OF THE FOLLOWING SCHOOLS:

International School of the Sacred Heart
Junten Middle and High School 順天中学校・高等学校
Seisen International School
St. Mary's International School
The American School in Japan

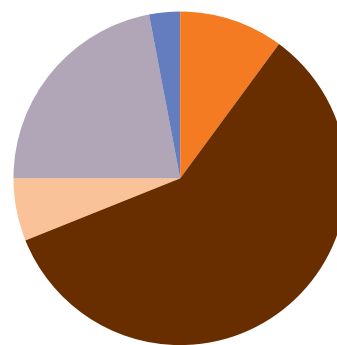
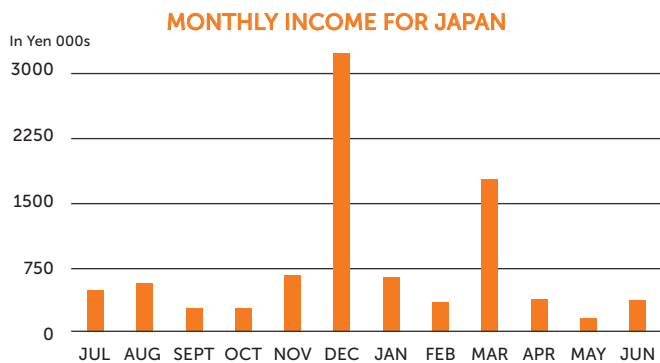
Accounts

計算書

INCOME STATEMENT AS OF 30 JUNE 2021

活動計算書 2021年6月30日

DETAILS	科目	REI JAPAN (In Japanese yen, ¥)	REI Australia (In AUS Dollars)
Income	経常収益		
Opening deposit	開設入金		6001.15
Fees	受取会費	197,000	
Donations	受取寄附金	7,154,000	9465.40
Total Income	経常収益計	7,351,000	15,466.55
Expenses	経常費用		
Funding to Projects	難民支援プロジェクト助成金	2,116,000	6,745.73
Costs Directly Attributable to Projects	プロジェクト経費	4,205,000	0
Fundraising Costs	ファンドレイジング経費	107,000	4,150.58
Operational Costs	管理費計	207,000	86.46
Total Expenses	経常費用計	6,635,000	10,982.77
Surplus/Deficit	当期経常増減額	716,000	4,483.78



BREAKDOWN OF INCOME STREAMS

- Membership
- General
- Events
- Corporate
- Schools

Acknowledgements

謝辞

BOARD OF DIRECTORS 理事

Mark Gresham (Chairman)
Managing Director, MHM
マーク・グレシャム
MHM (株) マネージングディレクター

Jane Best
Executive Director
ジェイン・ベスト
エグゼクティブ ディレクター

Simon Collins
Partner, White and Case Law Office
サイモン・コリンズ
ホワイต์&ケース パートナー

James Dodds
Partner, KPMG
ジェームズ ドッドス
パートナー KPMG

Sarah Furuya
Sarah Furuya Coaching
サラ・古家
サラ 古家 コーチング

Trevor Hill
Managing Director, Equities, SMBC Nikko Securities Inc.
トレヴァー・ヒル
SMBC日興証券株式会社 エクイティ
常務執行役員

Miwako Sato
EHS Manager, ZF Automotive Japan Co., Ltd.
佐藤 美和子
ゼットエフオートモーティブジャパン株式会社・EHSマナジャー

Yoji Masuoka (Board Kanji)
Director, Tekko Building Masuoka Group
増岡 洋志
株式会社鉄鋼ビルディング 課長

Eric Schwartz
President, Refugees International—Ex-officio
エリック・シワーツ

MANAGEMENT TEAM マネージメントチーム

Tove Kinooka
CSR Liaison
トーバ・紀ノ岡

William Mawhinney
Director, REI Australia
ウィリアム・モヒンイー

Mete Yazici
International Funding Coordinator
メテ・ヤズーチ

STAFF スタッフ

Naomi Abe
Program Coordinator
阿部 なおみ

Nanae Ismail
Translation Coordinator
イスマイル 奈奈恵

Mariko Saito
Administrative Assistant
齊藤 マリコ

Yukiko Saito
Administrative Assistant
斎藤 由紀子

Annual Report

Editorial

Jane Best
ジェイン・ベスト
Laksmi Wijayanti
ラクシミ・ヴィジャヤンティ

Translation

Staff at IHS Markit
IHSマークイトのスタッフ

Nanae Ismail
イスマイル 奈奈恵

Photos

Alexander Treves
and project beneficiaries

Design, Editing and Proofreading

Custom Media K.K.
カスタムメディア株式会社



REFUGEE EMPOWERMENT INTERNATIONAL

Win Aoyama 942

2-2-15 Minami Aoyama, Minato-ku

Tokyo 107-0062, Japan

国際難民支援会

〒 107-0062 東京都港区南青山二丁目2番15号

ウイン青山942

TEL: 81 (0)3 6403 3184

EMAIL: info@rei-npo.org

BLOG: rei-npo.org/en/blogs



@refugeeempowermentintl



refugeeempowerintl



@REI_intl



www.flickr.com/photos/102065139@N03



Refugee Empowerment International

www.rei-npo.org/en

